

## NOTES BIOGRAPHIQUES D'ANTONINE MAILLET

Antonine Maillet est née à Bouctouche, Nouveau-Brunswick, au cœur de l'Acadie. Études primaires, secondaires, collégiales et universitaires à Bouctouche, Memramcook, Moncton, Montréal et Québec.

- DIPLÔMES :** Baccalauréat, Collège Notre-Dame d'Acadie, Moncton, 1950.  
Maîtrise ès Arts, Université de Moncton, 1959.  
Licence ès Lettres, Université de Montréal, 1962.  
Doctorat ès Lettres, Université Laval, 1970.
- Recherches à Paris en 1963-1964 et 1969-1970.
- ENSEIGNEMENT :** Collège Notre-Dame d'Acadie, Moncton, 1954-1960.  
Université de Moncton, 1965-1967.  
Collège des Jésuites, Québec, 1968-1969.  
Université Laval, 1971-1974.  
Université de Montréal, 1974-1975.  
École nationale de Théâtre, Montréal, 1989-1991.  
Professeur invité à l'Université de Berkeley, 1983 et SUNY-Albany, 1985.
- BOURSES :** Bourse du Conseil des Arts du Canada pour études à Montréal, 1962-1963, à Paris, 1963-1964.  
Subvention du Ministre des Affaires Culturelles du Québec.  
Aide aux écrivains, 1972-1973.  
Bourse de travail aux écrivains du Conseil des Arts du Canada, 1974-1975.  
Bourse de travail libre du Conseil des Arts du Canada, 1977.
- PUBLICATIONS :** **Pointe-aux-Coques**, (Fidès, 1958 et Leméac, 1972), roman.  
**On a mangé la dune**, (Beauchemin, 1962 et Leméac, 1977), roman.  
**Les Crasseux**, (Holt & Rinehart, 1968, Leméac, 1973 et nouvelle version, 1974), théâtre.  
**La Sagouine**, (Leméac, 1971-1973-1974, Grasset, 1976, Leméac, 1986, collection Poche-Québec), monologues.  
**Rabelais et les traditions populaires en Acadie**, (Les Presses de l'Université Laval, 1971-1980), thèse de doctorat.  
**Don l'Original**, (Leméac, 1972), roman.  
**Par derrière chez mon père**, (Leméac, 1972), contes.  
**L'Acadie pour quasiment rien**, (Leméac, 1973), guide touristique et humoristique.  
**Mariaagélas**, (Leméac, 1973, Grasset, 1975), roman.  
**Gapi et Sullivan**, (Leméac, 1973), théâtre.  
**Emmanuel à Joseph à Dâvit**, (Leméac, 1975), roman.  
**Évangéline Deusse**, (Leméac, 1975), théâtre.  
**Gapi**, (Leméac, 1976), théâtre.  
**Les Cordes-de-bois**, (Leméac, 1977, Grasset 1977), roman.  
**La Veuve Enragée**, (Leméac, 1977), théâtre.  
**Le Bourgeois Gentleman**, (Leméac, 1978), théâtre.  
**Pélagie-la-Charrette**, (Leméac, 1979, Grasset, 1979, éditions, luxe, relié, poche, France Loisirs, Tallandier), roman.  
**La Contrebandière**, (Leméac, 1981), théâtre.  
**Christophe Cartier de la Noisette dit Nounours**, (Hachette, 1981, Leméac 1981, Leméac 1993), conte pour enfants.  
**Cent ans dans les bois**, (Leméac, 1981), roman.  
**La Gribouille**, (Grasset, 1982), roman.  
**Les drolatiques, horribles et épouvantables aventures de Panurge, ami de Pantagruel**, (Leméac, 1983), théâtre.  
**Crache-à-Pic**, (Grasset, 1984, Leméac, 1984), roman.  
**Le Huitième Jour**, (Leméac, 1986, Grasset, 1987), roman.

## **PUBLICATIONS :**

(suite)

**Garrochés en Paradis**, (Leméac, 1986), théâtre.  
**Margot la Folle**, (Leméac, 1987), théâtre.  
**Richard III**, Shakespeare, (traduction, Leméac, 1989), théâtre.  
**L'Oursiade**, (Leméac, 1990), (Grasset, 1991), roman.  
**William S**, (Leméac, 1991), théâtre.  
**La Nuit des Rois**, Shakespeare, (traduction, Leméac, 1993), théâtre.  
**Les Confessions de Jeanne de Valois**, (Leméac, 1992), (Grasset, 1993), roman.  
**La Foire de la Sait-Barthélemy**, Ben Jonson, (traduction et adaptation, Leméac, 1994), théâtre.  
**La Fontaine ou la Comédie des Animaux**, (Leméac, 1995), théâtre.  
**L'Île-aux-Puces**, (Leméac, 1996), récits.  
**Le Chemin St-Jacques**, (Leméac, 1996), (Grasset, 1997), roman.  
**La Tempête**, Shakespeare, (traduction et adaptation, Leméac, 1997), théâtre.  
**Chronique d'une sorcière de vent**, (Leméac, 1999), (Grasset, 2000), roman.  
**Madame Perfecta**, (Leméac, 2001, Actes Sud, 2002), roman.  
**Le temps me dure**, (Leméac, Actes Sud, 2003), roman.  
**Pierre Bleu**, (Leméac, Actes Sud, 2006), roman.  
**Le mystérieux voyage de Rien**, (Leméac, Grasset, Actes Sud 2008), roman.  
**Fais confiance à la mer, elle te portera** (Leméac, 2010), essai.

## **TRADUCTION EN ANGLAIS :**

**The Tale of Don l'Original**, par Barbara Goddard (Clark & Irwin, 1978).  
**La Sagouine**, par Luis de Cespedes (Simon & Pierre, 1979).  
**Pelagie – The Return to a Homeland**, par Philip Stratford (Doubleday, New York et Toronto, 1982), (John Calder Publishers et General Paperbacks), 1983.  
**Christopher Cartier of Hazelnut also know as Bear**, par Wayne Grady (Methuen, 1984).  
**The Devil is loose**, par Philip Stratford (Lester & Orpen, Dennys, 1986).  
**Mariaagélas**, par Ben Z. Shek (Simon & Pierre, 1986).  
**Gapi and Sullivan**, par Luis de Cespedes (Simon & Pierre, 1987).  
**Evangeline the second**, par Luis de Cespedes (Simon & Pierre, 1987).  
**On the Eight Day**, par Wayne Grady, (Lester & Orpen, Dennys, 1989).  
**La Sagouine**, par Wayne Grady (Goose Lane, 2008).

## **TRADUCTIONS EN LANGUES ÉTRANGÈRES :**

**Pélagie-la-Charrette** (en langues : slovaque et bulgare, ainsi qu'en roumain).  
**L'Oursiade** (en allemand).

## **TRADUCTIONS INÉDITES :**

Version française : **Jeanne la Pucelle**, drame musical.  
Musique : Peter Sipos, livret et paroles : Vincent de Tourdonnet, mise en scène : Martin Charnin. Place des Arts, Théâtre Maisonneuve, février 1997.

## **THÉÂTRE :**

**La Sagouine**, Théâtre du Rideau Vert, octobre 1972, mars 1973 et avril 1984. Mise en scène : Eugène Gallant. Tournée européenne, septembre et novembre 1976 : France, Belgique et Suisse. Compagnie Renaud-Barrault, Théâtre d'Orsay, septembre, octobre 1976. Festival d'Avignon, France, juillet 1978.  
**Mariaagélas**, Théâtre du Rideau Vert, mai 1974, mise en scène : Roland Laroche.  
**La Sagouine II**, Théâtre du Rideau Vert, décembre 1975, mise en scène : Eugène Gallant.  
**Evangéline Deusse**, Théâtre du Rideau Vert, mars 1976 et février 1977. Tournée en 1976 : Québec, Sherbrooke, Moncton et au Théâtre du Rideau Vert dans le cadre du programme Arts et Culture des Jeux Olympiques de Montréal. Mise en scène : Yvette Brind'Amour. Festival d'Avignon, France, juillet 1978.  
**Gapi**, Théâtre du Rideau Vert, novembre 1977. Mise en scène : Yvette Brind'Amour. Festival d'Avignon, France, juillet 1978.  
**La Veuve Enragée**, Théâtre du Rideau Vert, décembre 1978. Mise en scène : Yvette Brind'Amour.

**THÉÂTRE :**  
(suite)

**Le Bourgeois Gentleman**, Théâtre du Rideau Vert, septembre 1978. Mise en scène : Yvette Brind'Amour.

**Emmanuel à Joseph à Dâvit**, Théâtre du Rideau Vert, décembre 1979. Mise en scène : Yvette Brind'Amour.

**La Contrebandière**, Théâtre du Rideau Vert, avril 1981. Mise en scène : Roland Laroche.

**La Joyeuse Criée**, Théâtre du Rideau Vert, décembre 1982. Tournée février, juin et juillet 1983 au Québec, Nouveau-Brunswick et Ontario. Mise en scène : Yvette Brind'Amour.

**Les drolatiques, horribles et épouvantables aventures de Panurge ami de Pantagruel** d'après Rabelais. Théâtre du Rideau Vert en coproduction avec le Trident, mars 1983 et Québec avril 1983. Mise en scène : Jean-Claude Marcus.

**Garrochés en Paradis**, Théâtre du Rideau Vert, octobre 1986. Novembre 1986 au Centre National des Arts, Ottawa et février 1987 au Trident, Québec. Mise en scène : Roland Laroche.

**Margot la Folle**, Théâtre du Rideau Vert, septembre 1987. Mise en scène : Guillermo de Andrea.

**Les Fantastiques** de Tom Jones, traduction. Théâtre du Rideau Vert en coproduction avec le Centre National des Arts, Ottawa, novembre 1988 et CNA novembre 1988. Mise en scène : Denise Filiatrault.

**Richard III** de Shakespeare, traduction. Théâtre du Rideau Vert en coproduction avec le Centre National des Arts, Ottawa, octobre 1989 et CNA septembre 1989. Mise en scène : André Brassard.

**Valentine** de Willy Russel, traduction et adaptation. Théâtre du Rideau Vert, janvier 1990. Mise en scène : Jean Besré.

**Willam S**, Théâtre du Rideau Vert, avril 1991. Mise en scène : André Brassard.

**La Nuit des Rois** de Shakespeare, traduction. Théâtre du Rideau Vert, avril 1993. Mise en scène : Guillermo de Andrea.

**La foire de la Saint-Barthélemy** de Ben Jonson, traduction et adaptation. Théâtre du Rideau Vert, avril 1994. Mise en scène : Guillermo de Andrea.

**La Fontaine ou la Comédie des Animaux**, Théâtre du Rideau Vert, avril 1995. Mise en scène : Guillermo de Andrea.

**La Tempête** de Shakespeare, traduction. Théâtre du Rideau Vert, février 1997. Mise en scène : Guillermo de Andrea.

**Hamlet** de Shakespeare, traduction. Théâtre du Rideau Vert, février 1999. Mise en scène : Guillermo de Andrea.

**Le Tintamarre**, Théâtre du Rideau Vert, avril-mai 1999. Mise en Scène : Guillermo de Andrea.

**Pygmalion** de George Bernard Shaw, traduction. Théâtre du Rideau Vert, septembre-octobre 1999. Mise en scène : Françoise Faucher.

**La Sagouine et son monde**, Théâtre du Rideau Vert, janvier-février 2003. Mise en scène : Guillermo de Andrea.

**PRIX :**

Prix Champlain 1960, **Pointe-aux-Coques**.

Prix de la meilleure pièce canadienne présentée au Festival de théâtre de Vancouver, 1960, **Poire-Acre**, inédite.

Prix du Conseil des Arts 1960, **Les Jeux d'enfants sont faits**, théâtre, inédite.

Prix du Gouverneur Général 1972, **Don l'Orignal**.

Grand Prix de la ville de Montréal 1973, **Mariaagélas**.

Prix des Volcans, (France), 1975, **Mariaagélas**.

Prix France Canada 1975, **Mariaagélas**.

Prix Littéraire de La Presse 1976.

Prix des Quatre Jurys 1978, **Les Cordes-de-Bois**.

**PRIX GONCOURT 1979, PÉLAGIE-LA-CHARRETTE.**

The Chalmers Canadian Plays Awards, Toronto, 1980, **La Sagouine**.

Prix de la traduction pour **La Nuit des Rois**, décerné par l'Association québécoise des critiques de théâtre, saison 1992-1993.

**PRIX :**  
**(suite)**

Grand Prix Paul Féval de Littérature Populaire de la Société des Gens de Lettres de France, **Le Chemin St-Jacques**, 1997.  
Prix Samuel de Champlain, 2002.  
Prix d'excellence, Pascal Poirier, du Conseil des arts du Nouveau-Brunswick, 2002.  
Prix Montfort 2003 – Littérature.  
Prix littéraire Rotary Club International (France), *Madame Perfecta*, 2002  
Prix hommage Les Éloizes, 2010  
Prix du Conseil International d'Études Françaises (CIEF), 2010.

**DOCTORATS**  
**HONORIFIQUES :**

Université de Moncton, 1972, Lettres.  
Carleton University, Ottawa, 1978, Littérature.  
Université d'Alberta, Edmonton, 1979, Droit.  
Mount Allison University, Sackville, 1979, Littérature.  
Saint Mary's University, Halifax, 1980, Lettres.  
Windsor University, Windsor, 1980, Lettres.  
Acadia University, Wolfville, 1980, Lettres.  
Université Laurentienne, Sudbury, 1981, Lettres.  
Université de Dalhousie, Halifax, 1981, Droit.  
Université de Toronto, 1982, Droit.  
Université Queen's Kingston, 1982, Droit.  
Université McGill, Montréal, 1982, Lettres.  
St-Francis Xavier University, Antigonish, 1984, Droit.  
St-Thomas University, Frédéricion, 1986, Lettres.  
Université Ste-Anne, Church Point, Nouvelle-Écosse, 1987, Lettres.  
Mount St-Vincent University, Halifax, 1987, Lettres.  
Bowling Green, Ohio, 1988, Lettres.  
Université Laval, Québec, 1988, Lettres.  
Simon Fraser University, Burnaby, 1989, Lettres.  
Université de Lyon, France, 1989, Droit.  
Université Concordia, Montréal, 1990, Lettres.  
Université du Maine, Fort Kent, 1990, Lettres.  
Université de Colombie-Britannique, 1991, Droit.  
Collège Militaire de Kingston, Ontario, 1992, Droit.  
Université de Nouvelle Angleterre, Biddeford, Maine, 1994, Lettres.  
Université du Nouveau-Brunswick, Frédéricion, 1997, Lettres.  
Université Mémorial, Terre-Neuve, 2000, Lettres.  
Université de Montréal, 2001, Lettres.  
Université de Victoria, 2001, Lettres.  
Université de l'Île-du-Prince-Édouard, 2004, Droit.  
Université d'Ottawa, 2007, Lettres.

**DISTINCTIONS :**

Officier de l'Ordre du Canada, 1976.  
Officier des Palmes académiques françaises, 1980.  
Chevalier de l'Ordre de la Pléiade (A.I.F.L.F.), Frédéricion.  
Gloire de l'Escolle, Université Laval, 1981.  
Compagnon de l'Ordre du Canada, 1982.  
Membre de l'Ordre des francophones d'Amérique, 1984.  
Officier des Arts et Lettres de France, 1985.  
Membre du Conseil Littéraire de la Fondation Prince Pierre de Monaco.  
Membre du Haut Conseil de la francophonie, 1987.  
Chancelier, Université de Moncton, 1989 à 2001.  
Officier de l'Ordre National du Québec, 1990.  
Membre de l'Académie des Grands Montréalais, 1991.  
Membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, 1992.  
Commandeur de l'Ordre du mérite culturel de Monaco, 1993.  
Sociétaire, Société des Gens de Lettres de France, 1995.  
Commandeur de l'Ordre National du Mérite de France, 1997.  
Commandeur de l'Ordre des Arts et des Lettres de France, 2000.  
Chancelier Émérite de l'Université de Moncton, 2001.

**DISTINCTIONS :**

(suite)

Membre de l'Académie des Sciences de l'Institut de Bologne, Italie.  
Commandeur dans l'Ordre de Saint-Charles (Monaco) 2003.  
Officier de l'Ordre de la Légion d'Honneur (France) 2004.  
Membre de l'Ordre du Nouveau-Brunswick , 2005

**MEMBRES :**

Association des Écrivains de langue française.  
Société des Auteurs et Compositeurs Dramatiques de France.  
Société Royale du Canada.  
Académie des lettres du Québec.  
Pen Club, Québec, 1988.  
Conseils des gouverneurs associés de l'Université de Montréal, 1993.  
Membre Titulaire de l'Académie Européenne des Sciences, des Arts et des Lettres.  
Membre du Comité consultatif à la Fondation Baxter et Alma Ricard.  
Membre du Conseil supérieur de la langue française (France) 2004.  
Membre de l'Académie de Bologne.

Antonine Maillet a prêté son nom à une nouvelle école de langue française à Oshawa en Ontario : École élémentaire Antonine-Maillet.

Parallèlement à ses métiers d'écrivain et de conférencière Antonine Maillet est souvent appelée à représenter l'Acadie autant sur le plan national qu'international : à titre d'exemples au 8<sup>ème</sup> Sommet de la Francophonie qui s'est tenu à Moncton en 1999 elle a joué le rôle de maître de cérémonie lors de la séance d'ouverture des cinquante deux chefs d'état ; a présenté au nom de l'Université de Moncton un doctorat honorifique à Monsieur Chirac ; et a accompagné dans le Grand Nord canadien le président de la France et le premier ministre du Canada.